

Отпив глоток вина, старшая госпожа Цзян тоже с любопытством взяла в руки кусок испеченного лунного пирога. На лицевой стороне было написано: "Как луна ярко светит над морем; Весь мир разделяет этот момент вместе[10]". А на обратной стороне было написано: "Тост за процветание и мирную эру".

Старшая госпожа Цзян рассмеялась: "Великолепно! Как изысканно! Как уместно!"

Линь Янь и Пэй Фэй подняли бокалы с вином и подняли тост за старейшину Цзян.

Старшая госпожа Цзян была уже в возрасте, поэтому после нескольких глотков вина она почувствовала себя немного уставшей. Видя, что время уже позднее, она была готова вернуться и отдохнуть, однако запретила "молодому поколению" провожать ее. "Вы можете продолжать играть, мне помогут А'Су и остальные".

Линь Янь и Пэй Фэй проводили ее до ворот сада, а затем повернули обратно. Без присутствия старейшины Цзян Пэй Фэй вел себя гораздо более несдержанно. Он поставил перед собой целую тарелку лунных пирожных с надписями, просматривал их одно за другим и наконец разгадал причину своей удачи - не было ни одного "несчастливого" рисунка, все были "Успешная и гладкая карьера", "Процветание и безопасность", "Большой талант и великодушие" и так далее и тому подобное...

Однако в этом смысле игра была бы довольно скучной. Чтобы не навлечь на себя ненависть, кондитер прибегал к хитростям, например, к такой: "Чтобы пригласить луну, я поднимаю чашку; нас уже трое, как появляется моя тень[11]", но сзади было написано: "Ты пьян, перестань пить".

Пэй Фэй выплюнул чай.

Линь Янь улыбнулся, нахмутив брови.

Пэй Фэй рассмеялся и дрожащими руками показал ему торт.

Линь Янь тоже не мог удержаться от смеха. Он поджал губы и подумал: "Воистину ничего хорошего!"

Шэнь Шаогуан и не подозревала, что кто-то оклеветал ее за чувство юмора. Сейчас она с удовольствием продавала лунные пирожные и цветочные торты.

Фонари зажигали как в пятнадцатом году седьмого лунного месяца, так и в середине восьмого. Количество людей, гуляющих по ночам, было таким же обильным. Шэнь Шаогуан дала А'Юань горсть медных монет и разрешила ей выйти на улицу и играть, а сама занялась своим магазином.

Лавка Шен Неизменного прочно обосновалась в переулке, где продавалась изысканная и вкусная выпечка. Это было особенно известно детям, которые, гуляя по магазинам, всякий раз проходили мимо ее лавки и упрашивали взрослых зайти и сделать для них покупку.

Даже те, кто раньше считал лунные пирожные слишком дорогими, теперь, скорее всего, купили бы несколько штук - все-таки праздники. К тому же, естественно, покупать целый набор было дорого, а вот купить их по отдельности за два-три вэня было вполне доступно.

Шэнь Шаогуан изначально опасалась, что будут остатки. Все, что останется непроданным сегодня, будет сохранено и распродано по дешевке. Одна мысль о том, что придется удешевлять свой товар, была мучительной, но у Шэнь Шаогуан не было выбора. Во-первых, у этих пирожных не было длительного срока хранения, а во-вторых, после праздников они потеряют всю свою ценность.

Вот уж чего она не ожидала, так это того, как быстро и как популярно раскупаются ее лунные пирожные: в мгновение ока их почти не осталось.

Шэнь Шаогуан положила несколько кусочков испеченных лунных пирожных в упаковку из крепа и протянула их паре. "Наслаждайтесь".

Она бросила медные монеты в корзину для денег и подняла глаза. Перед ней под деревом у двери стоял мужчина - не кто иной, как придворный писарь Лю.

Хотя Лю Фэн в эти дни часто приходил поесть, говорил он гораздо меньше, чем обычно. Иногда он тайком поглядывал на нее, но всякий раз, когда Шэнь Шаогуан оглядывалась, он быстро отводил взгляд; казалось, он что-то говорил, но так и не открылся.

Шэнь Шаогуан очень хотелось в шутку спросить его, как в прошлой жизни: "Йо, брат! Ты в меня влюблен?". Однако из-за опасений, связанных с нынешним временем, она не решилась на такой опрометчивый поступок.

Теперь, когда она снова увидела его, полностью слившегося с пейзажем, Шэнь Шаогуан могла лишь беспомощно улыбнуться ему.

Хотя Шэнь Шаогуан считала себя похожей на толпу, Лю Фэн был совершенно ослеплен красотой Шэнь Шаогуан. Она казалась ему красивой, как на картине.

За окном с бамбуковой решеткой под светом стояла элегантная и женственная красавица, ее прекрасные, но полные надежды глаза, ее хитрая, но очаровательная улыбка... Так выглядит лунная фея?

.

.

Сноски:

[1] вступительные экзамены - в древнем Китае, чтобы достичь более высокого социального статуса, а главное - должности государственного чиновника, нужно было сдать несколько экзаменов. Высшей степенью почета было прохождение дворцового уровня, а успешные кандидаты назывались "цзиньши". Чтобы стать цзиньши, необходимо сдать все экзамены в следующем порядке:

1. Экзамены начального уровня, или "детские экзамены"; проводятся каждый год на местном уровне и доступны для образованных людей, начиная с подросткового возраста.
2. Провинциальные экзамены, или "экзамены в деревне/родном городе", и "префектурные экзамены"; проводятся раз в три года в столицах провинций.
3. Столичный экзамен, или "экзамен департамента", и "экзамен министерства обрядов"; проводится каждые три года в столице страны.
4. Дворцовый экзамен, или "экзамен зала", "императорский/правительственный экзамен" и "экзамен двора"); проводится раз в три года в императорском дворце и часто контролируется самим императором.

Источник: https://en.wikipedia.org/wiki/Imperial_examination

[2] "два соединенных нефритовых аннулы (卐) - это два нефрита, которые соединяются в один кулон. Вспомните браслеты-подвески дружбы, где две части соединяются вместе, но сделанные из нефрита. Этот термин также имеет значение "соединять две хорошие вещи".

[3] филиальный траур (卍) - бюрократическая норма, практиковавшаяся со времен династии Хань, согласно которой чиновники императорского правительства Китая обязаны были оставить свои посты и вернуться в родной дом после смерти родителя, бабушки или бабушки. В период траура запрещены банкеты, браки, официальная деятельность и участие в императорских экзаменах. Продолжительность траура номинально составляет три года.

Источник: https://en.wikipedia.org/wiki/Filial_mourning

[4] Экзамен на замещение должности в Министерстве кадров (卐) - при Тан Департамент государственных дел организовывал шесть категорий регулярных экзаменов для государственных служащих, которые проводились Министерством обрядов.

<http://tl.rulate.ru/book/98766/3768694>